Úryvky ze skladby „JÁ SLAVÍM sebe“

(přeložili Ondřej Skovajsa a Hana Lundiaková)

JÁ SLAVÍM sebe,

A co přijímám já, přijmeš i ty,

Vždyť každý atom, co patří mně, patří stejně tak i tobě.

Válím se a vábím svou duši,

Válím se a opřen o loket . . . . pozoruju kopí trávy, kopí letní lipnice.

Domy a pokoje voní parfémy . . . . davy parfémů přetékají z poliček,

I já tu vůni vdechuju, znám ji a mám ji rád,

Líh by mě taky omámil, ale nedovolím mu to.

Vzduch není parfém . . . . nechutná po lihu . . . . nevoní vůbec nijak,

Je pro moji pusu navždy . . . . jsem do něho zamilovaný,

Půjdu na kopec u lesa, odložím všechno pryč a svlíknu se donaha,

Šílím, nemůžu se dočkat, až se mě dotkne.

Dým mého vlastního dechu,

Ozvěny, čeření a hukot šepotů . . . . mandragora, hedvábné nitě, klín a divoké víno,

Respirace a inspirace . . . . buší mi srdce . . . . krev a vzduch proudí plícemi,

Nasávám zelené listy a suché listy a pobřeží a tmavé balvany v moři a seno ve stodole,

Nahlas uříhávám slova . . . . slova puštěná do vzdušných vírů,

Pár letmých polibků . . . . pár objetí . . . . ruce kolem ramen,

Hra záře a stínů na stromech, jejichž poddajné větve se chvějí,

Rozkoš osamění nebo v pouliční vřavě nebo v polích a na stráních,

Síla zdraví . . . . trylek pravého poledne . . . . píseň o mně, jak vstanu z postele a potkám slunce.

Přemýšlel jsi hodně o tisíci akrech? Přemýšlel jsi hodně o zeměkouli?

To ses tak dlouho cvičil ve čtení?

Cítil ses jako frajer, když ses dostal ke smyslu básní?

Zůstaň se mnou tento den a noc a osvojíš si prapůvod všech básní,

Osvojíš si to nejlepší ze země i slunce . . . . k mání jsou ještě miliony sluncí,

Nevezmeš už věci z druhé nebo třetí ruky . . . . nebudeš se dívat očima mrtvých . . . . ani se živit přeludy z knih,

Nebudeš se dívat mýma očima ani si ode mě cokoli brát,

Budeš naslouchat všem stranám a cedit je skrze sebe.

Slyšel jsem žvanily . . . . jak žvaní o počátku a konci,

Ale já o počátku ani konci nemluvím.

Nikdy toho nezačínalo víc než teď,

Ani nebylo víc mládí a věčnosti než teď;

A nikdy nebude víc dokonalosti než teď,

Ani nebude víc ráje anebo pekla než teď.

Puzení, puzení, puzení,

Pokaždé to plodivé puzení světa.

Z šera raší rovnocenné protiklady . . . . věčně hmota a růst,

Věčný smotek identity . . . . věčná jinakost . . . . věčné páření života.

Rozebírání je k ničemu . . . . vzdělaní i nevzdělaní cítí, že to tak je.

Jistý jako ta nejpevnější jistota . . . . přímý jako olovnice, dobře vevázaný a upevněný v trámech,

Statný jako kůň, láskyplný, hrdý, elektrický,

Tady stojíme, já a tohle mystérium.

\*\*\*

Vítám každý orgán i část sebe sama a každou část člověka srdečného a čistého,

Ani vlásek, ani chloupek v něm není zlý a žádný nebude poznán méně než druhý.

Jsem ukojený . . . . dívám se, tančím, zpívám, směju se;

Můj spojenec přichází jako Bůh a spí vedle mě celou noc, než na nás houkne den,

A nechá mi tu koše přikryté bílými ručníky, které nadýchají hojností tento dům,

Mám otálet a dělat, že nevím, a okřiknout svoje oči,

Aby už nezíraly na cestu,

A začaly počítat a dopomohly mi ke drobáku?

Co přesně znamená jeden a co přesně znamenají dva a co z toho je víc?

Obklopují mě turisti a tazači,

S kým že se stýkám . . . . jak mě prý ovlivnilo dětství a mládí . . . . čtvrť a město, kde žiju . . . . tenhle národ,

Žhavé novinky . . . . objevy, vynálezy, spolky . . . . autoři staří i noví,

Jak večeřím a co si oblékám, co kolegové, styl, byznys, lichotky, pohledávky,

Skutečná či iluzorní lhostejnost muže, kterého miluju, anebo ženy,

Nemoc někoho z rodiny - anebo když ochořím já . . . . anebo když se děje bezpráví . . . . anebo ztráta či nedostatek peněz . . . . anebo deprese či exaltace,

Přicházejí ke mně ve dne v noci a zase mě opouštějí,

Oni však nejsou, co Já jsem.

Stranou všech půtek a tahanic stojí, co Já jsem,

Stojí pobaveně, pokojně, soucítícně, nečinně a soujedině,

Shlíží, vzpřímený, ruku v bok, opřen o nehmatatelnou jistotu,

S hlavou nachýlenou na stranu čeká, co přijde,

Je ve hře i mimo ni, dívá se a diví.

\*\*\*

V tebe věřím, duše má . . . . to druhé, co Já jsem, se nesmí sklánět před tebou,

A ty se nesmíš sklánět před druhým.

Pojď se se mnou válet v trávě . . . . povol tu záklopku v krku,

Nechci po tobě slova, hudbu ani rýmy . . . . službu nebo kázání, ani to nejlepší,

Spíš mám rád šumění odmlky, šum tvého hlasu, rozkřídlené valvy.

Vnímám, jak spolu ležíme v průzračném letním červnovém ránu; Pokládáš mi hlavu do klína a něžně se ke mně vineš,

A rozepínáš mi košili na hrudi a noříš jazyk do obnaženého

srdce,

A natahuješ se tolik, až se dotýkáš mých vousů i mých nohou.

Vmžiku se kolem mě rozprostřel mír a radost a poznání, které překonají veškeré umění a spory na zemi;

A vím, že ruka Boží rozdávala dřív než ta moje,

A vím, že duch Boží je můj nejstarší bratr,

A že všichni muži, kteří se kdy narodili, jsou mými bratry . . . . a ženy sestrami a milenkami,

A že páteří lodě stvoření je láska;

A nelze spočítat listy v polích, tuhé ani uvadlé,

A hnědé mravence v jeskyňkách pod nimi,

A mechové strupy na ohradách a hroudách kamení a černé bezy a divizny a rudé hroty líčidla amerického.

Dítě ke mně přišlo s tím, co je tráva? A mělo jí plné pěsti;

Co jsem mu na to měl říct? . . . . sám to nevím o nic líp.

Dost možná je to prapor mojí identity, utkaný z nadějeplné zelené látky.

Dost možná je to Boží kapesník,

Provoněný dar, upomínka, schválně upuštěná na zem,

Jméno toho, komu patří, je vyšito někde v cípku, abychom si ho povšimli a zeptali se, čí je?

Dost možná je samotná tráva dítětem . . . . děckem zrozeným z vegetace.

Dost možná je to stejnokroj z hieroglyfů,

A znamená - raším stejně tak v pásmech širokých i v pásmech úzkých,

Rostu mezi černochy i mezi bělochy,

Kanakovi, Tuckahoeovi, kongresmanovi, Cuffovi, všem dávám stejně a stejně je přijímám.

A teď mi připadá jako krásně nestříhané vlasy hrobů.

Budu k tobě něžný, kudrnatá trávo,

Třeba rosteš mladíkům z prsou,

Třeba bych je miloval, kdybych je znal;

Třeba jsi vzešla ze starců a z žen, a z potomků příliš záhy oddělených od matčina klína,

A tady jsi ty - matčin klín.

\*\*\*

Kdo by se bál splynutí?

Svlíkněte se . . . . u mě jste se nijak neprovinili, nejste opotřebovaní ani na vyhození,

Vidím to i skrz plátno šátků a bavlnu kostkovaných košil,

A jsem tady, houževnatý, lačný a neúnavný . . . . a nikdo mě

nikdy nesetřese.

\*\*\*

To maličké spí v kolébce,

Zvedám síťku a dlouho se dívám a dlaní tiše odháním mouchy.

Mladík a uzardělá dívka zabočují na kopec porostlý křovisky, Pokukuju na ně z výšky.

\*\*\*

Osmadvacet mladých mužů se koupe na pobřeží, Osmadvacet mladých mužů a všichni jsou tak přátelští, Osmadvacet let života ženy a v takové samotě.

Patří jí ten pěkný dům na stráni u vody,

Skrývá svou krásu a bohatý šat za žaluziemi.

Který z těch mladých mužů se jí nejvíc líbí?

Ah ten nejošklivější z nich jí připadá nádherný.

Kam mizíte, paní? Vidím vás,

Rácháte se ve vodě a stojíte přitom bez hnutí v pokoji.

Na břeh přitancoval se smíchem devětadvacátý plavec, Ostatní ji neviděli, ale ona viděla je a milovala je.

Jejich vousy se leskly, jak byly zmáčené, voda se řinula z dlouhých vlasů,

Drobné čúrky stékaly a hladily je všude po tělech.

Nespatřená ruka se jich také dotýkala,

Rozechvěle je hladila po skráních a po žebrech a dolů.

Mladíčci plavou na zádech, poulí svá bílá břicha ke slunci . . . . a nikdo z nich se neptá, kdo se jich tak strašně pevně drží,

Nevědí, kdo s nimi v záklonu vyfukuje oblouky vody,

Netuší, koho zalévají sprškami.

\*\*\*

Černoch pevně svírá opratě svého čtyřspřeží . . . . náklad se kývá a řetěz je napnutý k prasknutí,

Černoch veze ohromný valník z kamenolomu . . . . stojí klidně a zpříma, nohou zapřený o nosník,

Modrá košile odhaluje krk a hruď a volně mu splývá přes kyčle, Má klidný impozantní pohled . . . . posouvá si klobouk z čela, Slunce dopadá na kudrnaté vlasy a knír . . . . dopadá na čerň

jeho dokonalých lesklých údů.

Pozoruju toho podivuhodného obra a miluju ho . . . . nezastavím se tady,

Valím s ním dál.

Na každém kroku objímač života . . . . zavrtávám dozadu i dopředu,

Beru si doupata, i ta, co se teprve otevírají.

Dobytčata, co jdete v rachotícím chomoutu nebo postáváte ve stínu, co se vám to zračí v očích?

Přijde mi to víc než všechny potištěné listy, co jsem kdy přečetl.

Kroky vyplaším divokého kačera a divokou kachnu při dlouhé celodenní toulce,

Vzlétnou spolu a pomalu krouží kolem.

. . . . věřím v tyto záměry s křídly,

A přiznávám, že červená žlutá a bílá tančí i ve mně,

A střapatou zelenavě fialovou korunku pokládám za záměr;

A neříkám želvě, že je méněcenná, protože není někým

jiným,

A drozd zpívající v bažinách sice nestudoval stupnice, ale trylkuje mi fakt hezky,

A pohled kaštanové klisny ze mě vyžene všechnu blbost.

Divoký houser vede své hejno chladnou nocí,

Ya-honk! Kejhne, jako by mě zval;

Náfukům to nedává smysl, ale já k němu napínám uši, Objevuju jeho smysl a místo nahoře na listopadovém nebi.

\*\*\*

Los ze severu s ostrými kopyty, kočka na zápraží, sýkorka, psoun z prérie,

Vrh selat tahá za struky kňučící prasnici,

Krůta, která pozvednutými křídly chrání svou snůšku,

V nich i v sobě vidím stejný starý zákon.

Každé mé došlápnutí na zem prýští tisíci pocitů lásky,

A když se je snažím sebelíp popsat, jen se mi posmívají.

Jsem okouzlený růstem pod širým nebem,

Lidmi, co žijí mezi dobytkem anebo chutnají po oceánu či lesích, Co staví a kormidlují lodě, třímají sekyry a palice nebo vodí

koně,

Celé týdny s nimi můžu jíst a spát.

To nejobyčejnější a nejubožejší a nejbližší a nejuvolněnější jsem Já,

Riskuju, utrácím, abych pak získal nekonečně moc,

Šňořím se, abych se vydal prvnímu, kdo mě přijme,

Neprosím nebesa, aby mně k vůli sestoupila,

Sám je věčně rozsévám.

\*\*\*

Máš dojem, že chystám něco složitého?

To víš, že ano . . . . stejně jako aprílový déšť a slída lesknoucí se na úpatí skály.

Máš dojem, že bych mohl vzbudit úžas?

Vzbuzuje úžas rozbřesk? Anebo rehek štěbetající ráno po lesích?

Vzbuzuju větší úžas než oni?

V tuhle chvíli prozradím něco důvěrného,

Nesvěřil bych to asi každému, ale svěřím to tobě.

Kdo to tam kráčí? Dychtivý, neotesaný, mystický, nahatý? Čím to je, že beru sílu z hovězího, které jím?

Co je vlastně člověk? Co jsem já? A co jsi ty?

Proti všemu, co je moje, postavíš ty to svoje,

Jinak by byla ztráta času mě poslouchat.

\*\*\*

Jsem básník těla,

A jsem básník duše.

Se mnou jsou slasti nebe a se mnou jsou bolesti pekla,

První roubuju na své Já a množím . . . . druhé překládám

do nového jazyka.

Jsem básník ženy stejně jako muže,

A říkám, že stejně nádherné je být ženou jako mužem,

A říkám, že není nic nádhernějšího než matka lidí.

\*\*\*

Walt Whitman, Američan, jeden z výtržníků, kosmos,

Vzpurný, masitý a smyslný . . . . jí, pije a plodí,

Bez sentimentu . . . . držák, který nestojí bokem ani nehledí

na muže a ženy svrchu . . . . o nic víc skromný než neskromný.

Vyšroubujte zámky ze dveří!

Vyndejte dveře z pantů!

Poníží mě každý, kdo poníží druhého . . . . ať se stane cokoli a bude řečeno cokoli, nakonec se to vrátí ke mně,

A cokoli udělám nebo řeknu, to taky vrátím.

Skrze mě se dme a dme inspirace . . . . skrze mě proudí a ukazuje.

Vyslovuju heslo prvopočátku . . . . dávám znamení demokracie; Přisámbůh! Nebudu akceptovat nic, z čeho by neměl každýza stejných podmínek svůj díl.

Skrze mě znějí dlouho němé hlasy,

Hlasy generací otroků, co neberou konce,

Hlasy těch, co jdou za peníze, hlasy zrůd,

Hlasy nemocných a zoufajících a zlodějů a trpaslíků,

Hlasy koloběhu latence a růstu,

A hlasy vláken, která spojují hvězdy, a mateřských lůn a šťáv otců,

A hlasy práv těch, kterými ostatní opovrhují,

Nicotných, přízemních, pitomců a opovrhovaných,

Hlasy mlhy a hlasy brouků valících svou kuličku hnoje.

Skrze mě zakázané hlasy,

Hlasy pohlaví a touhy a chtíče . . . . hlasy pod závojem, který odhalím,

Hlasy sprosté, které osvětlím a proměním.

[…]

Věřím v tělo a chutě,

Vidět, slyšet a cítit je zázrak a každá část a kousek mě samotného je zázrak.

Jsem božský zevnitř i zvenku, a čeho se dotknu a co se dotkne mě, učiním svatým;

Pach těchhle podpaží je voňavější než modlitba,

Tahle hlava je víc než kostely, bible nebo vyznání víry.

\*\*\*

Existovat v jakékoli formě, co je to?

I kdyby nic dokonalejšího neexistovalo, už chionka ve své ztvrdlé lastuře by stačila.

Moje lastura ztvrdlá není,

Je jedno, jestli se hýbu anebo stojím, všude kolem mě jsou vodiče, Lapnou každý objekt a skrze mě ho s nevinností provedou.

Mně stačí se pohnout, mačkat, nahmatávat prsty a jsem šťastný, Dotknout se někoho druhého je asi nejvíc, co snesu.

Tak toto je tedy dotyk? . . . . rozechvívá mě k nové identitě, Vhání mi do žil horoucí plameny a éter,

Můj zrádný hrot nabíhá a plní se, aby jim pomohl,

Mé maso a krev pulzují blesky, aby zasáhly i to, co se ode mě

samotného sotva liší,

Všude kolem chlípní provokatéři, tuhnou mi z nich údy, Ždímou vemeno mého srdce, přestože už nevydá ani kapku, Jednají se mnou zvrhle a zcela bez zábran,

Naschvál mě ožebračují o to nejlepší,

Rozepínají mi šaty a drží mě za obnažený pas,

Balamutí mé zmatení poklidem slunečního svitu a pastvin, Nestydatě svádějí i ostatní smysly,

Podplatili je, aby se přidaly k hmatu a popásaly se na mých okrajích,

Neberou žádné ohledy na to, že mi ubývá sil a že mám zlost, Přivádějí ke mně zbytek bandy a užívají si to,

Na mysu se potom všichni srotí a děsí mě.

Stráže opouštějí každou část mého těla,

Ponechaly mě napospas rudému nájezdníkovi,

Všichni se přesunou na samý konec pevniny, aby přihlíželi a vypomáhali si proti mně.

Zrádci se mě zřekli;

Blábolím . . . . přišel jsem o rozum . . . . největší zrádce jsem já, nikdo jiný,

Šel jsem na ten mys jako první . . . . moje vlastní ruce mě tam zavedly.

Proradný dotyku! Co to děláš? . . . . dech přiškrcený v hrdle;

Uvolni stavidla! Už to nesnesu!

Slepé milující zápasící dotýkání! Zahalené a v kapuci, dotýkání s ostrými zuby!

To tě tak bolelo mě opustit?

\*\*\*

Věřím, že list trávy není o nic míň než nádenická práce hvězd,

A že stejně dokonalý je mravenec a zrnko písku a vejce střízlíka, A že rosnička je mistrovským dílem pro nejvznešenějšího,

A že pnoucí ostružina může zdobit salony v nebi,

A že i nejútlejší čep mé ruky se vysměje všem strojům,

A že kráva, která s hlavou svěšenou klidně chroupá trávu, předběhne všechny sochy,

A myš je dostatečně zázračná, aby zviklala sextiliony bezvěrců, A až do konce života, odpoledne co odpoledne, bych se mohl

chodit dívat na holku z farmy, jak vaří čaj v železné konvici a peče košíčky.

Zjišťuju, že mám v sobě rulu a uhlí a dlouhá vlákna mechu a plody a zrní a jedlé kořeny,

A že mě celého čtvernožci a ptáci ohazují štukem,

Nechal jsem za sebou, co bylo, mám pro to dobré důvody,

A přivolám si cokoli z toho zase k sobě, když po tom zatoužím.

\*\*\*

Ohromná krása hřebce, pohotově vnímá moje laskání,

Hlava s vysokým čelem a širokou planinou mezi ušima,

Lesklé a poddajné údy, ocasem víří prach,

Hříšností jiskřící oči, pěkně od sebe . . . . jemně zastřižené a pružné uši.

Nozdry se mu rozšiřují . . . . obejmu ho patami . . . . dobře stavěné údy se potěšeně zachvějí . . . . zasvištíme si a zase se vrátíme.

Na chvíli tě použiju a pak tě nechám, hřebče . . . . nepotřebuju tvůj cval a předběhnu tě,

Taky sám sebe, protože i vestoje a vsedě letím rychleji než ty.

Svěží vítr! Prostor! Má duše! Teď už vím, že je pravda, co jsem tušil,

Když jsem se válel v trávě,

Co jsem tušil, když jsem ležel sám v posteli . . . . a potom znovu, když jsem šel po pobřeží, nad hlavou blednoucí hvězdy rána.

Zbavuju se pout a břemen . . . . cestuju . . . . plavím se . . . . mé lokty spočinuly v průrvách oceánu,

Hladkým letem brázdím řetěz horských vrcholů . . . . dlaněmi zakrývám kontinenty,

Běžím svým zrakem.

U čtyřhranných domů měst . . . . ve srubech nebo když tábořím s dřevorubci,

Podél zbrázděných silnic . . . . suchou roklí a korytem říčky,

Okopávám políčko cibule a řádky mrkve a pastináků . . . . překračuju savany . . . stopuju v lesích,

Pátrám po nalezištích . . . . kopu zlato . . . . ořezávám stromy na právě zakoupeném pozemku,

Až po kotníky spálený horkým pískem . . . . vleču svůj člun mělkou řekou;

Tam, kde kousek nade mnou po kmeni našlapuje panter . . . . kde jelen zuřivě vyrazí proti lovci,

Tam, kde se povadlý chřestýš sluní na kameni . . . . kde vydra požírá ryby,

Tam, kde aligátor s tuhými vředy spí u bažin,

Tam, kde černý medvěd hledá kořínky anebo med . . . . kde bobr ocasem uplácává bahno;

Nad rostoucí cukrovou třtinou . . . . nad bavlníkem . . . . nad rýžovým polem ve vlhkých nížinách;

Nad farmou se špičatým štítem a zpěněnou špínou a útlými výhonky rašícími z okapů;

Na západě, nad korunou tomelu . . . . nad kukuřicí s dlouhými listy a nad křehkými modrými kvítky lnu;

Nad bílou a hnědou pohankou, jsem bzučák, který tam hlučí s ostatními […následuje dlouhatánský výčet]

\*\*\*

O Kriste! Přestávám se ovládat!

Co prohodil rebel, když zvesela soukal krk do oprátky,

A co divoch na pařezu, s prázdnými očními důlky, jemuž z úst

tryskají výkřiky vzdoru,

Co umlčí turistu u hrobky v Mount Vernonu,

Co zchladí kluka z Brooklynu, když shlíží na pobřeží

ve Wallabout a vybaví si lodě s trestanci,

Proč zatrnulo v zubech bukanýrovi v rudém plášti u Saratogy,

když vydal nepříteli své brigády,

Stávají se mnou a já každým z nich a nejsou málo,

Stávám se jimi víc, než chci.

Tady se stávám veškerou přítomností a pravdou humanity, A vidím sám sebe ve vězení, v těle jiného muže,

A cítím monotónní nekonečnou bolest.

To kvůli mně mají bachaři na ramenech karabiny a hlídkují,

Jsem to já, koho ráno pustí ven a na noc zavřou.

Není vzbouřence v okovech na cestě do žaláře, k němuž bych nebyl připoutaný a nešel po jeho boku,

Míň jsem tím rozjařencem a spíš tím mlčenlivým, s potem zrosenými cukajícími rty.

Nezatkli výtržníka kvůli krádeži, aniž bych se k němu nepřipojil a nebyl souzen a odsouzen s ním.

Není ubožáka s cholerou, s nímž bych neležel a nevydechl naposled,

Moje tvář zpopelavěla, šlachy se zkroutily . . . . lidé ode mě odstupují.

Sebe do mě vtělují prosiči a já jsem vtělený do nich,

Nastavuju klobouk a se zahanbenou tváří sedím a žebrám.

Skrze všechny extaticky povstávám a planu čirou gravitací,

Víření, víření, víření, můj nejniternější element.

Jsem jakoby omámený. Ustupte!

Dejte mi trochu času, chci ven ze své zbité hlavy a dřímot a snů a vydanosti,

Ocitám se na pokraji svého častého omylu.

Že jsem mohl zapomenout na posměváky a urážky!

Že jsem mohl zapomenout na kanoucí slzy a údery klacků a kladiv!

Že jsem mohl nehledě přihlížet vlastnímu ukřižování a krvavé korunovaci!

Vzpomínám si . . . . přepočítám vychýlený zlomek,

Hrob vytesaný do skály násobí to, co mu bylo svěřeno . . . . anebo všem hrobům,

Mrtví vstávají z hrobů . . . . rány se hojí . . . západky se uvolňují.

S nově nabytou svrchovanou silou vyrážím vpřed, jeden z obyčejného nekonečného průvodu,

Kráčíme cestami Ohia a Massachusetts a Virginie a Wisconsinu a New Yorku a New Orleansu a Texasu a Montrealu a San Franciska a Charlestonu a Savannah a Mexika,

Vnitrozemím a podél pobřeží a podél hranic . . . . a hranice překračujeme.

\*\*\*

Přítulný a proudící divoch . . . . kdo je to?

Čeká na civilizaci, anebo už je za ním a zvládl to?

Vyrostl venku někde na Jihozápadě? Je to Kanaďan?

Je odněkud z Mississippi? Nebo z Iowy, z Oregonu, či z Kalifornie? Anebo z hor? Anebo z prérií, či z buše? Anebo od moře?

Kamkoli se vydá, všude ho muži i ženy uznávají a touží po něm,

Touží po tom, aby si je oblíbil, dotýkal se jich, mluvil s nimi a pobýval s nimi.

\*\*\*

Skláním se k dříči na bavlníkových plantážích a k vyklízeči záchodů . . . . dám jim hubičku na pravou tvář,

A na mou duši přísahám, že je nikdy nezapřu.

Ženám schopným početí udělám větší a čipernější mimina, Teď tady cákám materiál ještě arogantnější, než jsou tyhle

republiky.

Ke všem umírajícím . . . . přispěchám a stisknu kliku,

Odhrnu přikrývku do nohou postele,

Pošlu doktora a kněze domů.

Vezmu do náruče umírajícího muže . . . . zvednu ho s nezdolnou vůlí.

O nešťastníku, tady je moje šíje,

Bože! Nenechám tě spadnout! Zavěs se na mě celou svou tíhou.

Rozdýchám tě ohromným dechem . . . . udržím tě nad vodou; Každý kout v domě naplním ozbrojenou silou . . . . mými

miláčky, hrobů posměváčky:

Spi! Budu s nimi celou noc držet stráž;

Žádné pochyby, žádná smrt ti nezkřiví ani vlásek,

Objal jsem tě a odteď jsi můj,

A až ráno vstaneš, poznáš, že je to doopravdy tak, jak ti říkám.

\*\*\*

Slyšel jsem, co říkali o kosmu,

Slyšel jsem to a slyšel jsem o několika tisících letech;

To možná stačí . . . . je to ale všechno?

Přicházím to zesílit a uplatnit,

Hned na začátku přihodím víc než ti staří opatrní kramáři,

To nejlepší, co lidstvu nabízejí, je míň než výstřik mého vlahého semene,

Sám si vezmu Jehovovy míry a schovám je bokem,

Litografuju Krona a jeho syna Dia a jeho vnuka Herkula,

Koupím si kresbu Osirida a Isidy a Baala a Brahmy a Adonaie, Do desek si založím Manitoua a Alláha na listu a vyškrábaný

krucifix,

Spolu s Ódinem a odpornou tváří boha Mexitli a vůbec všemi modlami a obrazy,

Ve vší poctivosti si je vezmu za tolik, za co opravdu stojí, a nedám ani o cent víc,

Připouštím, že žili a že ve své době odvedli svoji práci,

Připouštím, že nosili červy holátkům, která teď musí vzlétnout a letět a zpívat sama za sebe,

Přijímám tyto hrubé zbožšťující črty, abych sám sobě lépe padl . . . . na potkání je rozdávám každému muži a ženě,

Nacházím stejně hodně nebo ještě mnohem víc v tesaři, který pokládá trámy stavení,

A vyšší nároky kladu na tamtoho s vyhrnutými rukávy, který palicí buší do dláta;

\*\*\*

Má slova jsou slova tázání a poukazem na skutečnost;

Tahle vytištěná a svázaná kniha . . . . ale kde je tiskař a tiskařský pomocník?

Společný majetek manželů a dohoda . . . . ale co tělo a mysl ženicha? A nevěsty?

Panorama moře . . . . ale moře samo?

Krásné fotografie . . . . a co tvá žena anebo blízký přítel v pevném a těsném sevření tvých paží?

Seřazené námořní flotily a všechna ta moderní výzbroj . . . . ale chytrost a kuráž admirála?

Nádobí a pokrmy a nábytek . . . . ale hostitel a hostitelka a co říkaly jejich oči?

Nebe tam nahoře . . . . ale co máme tady anebo vedle anebo naproti přes ulici?

Světci a mudrcové v dějinách . . . . ale ty sám?

Kázání a vyznání víry a teologie . . . . ale lidský mozek a to, čemu se říká rozum, a to, čemu se říká láska, a to, čemu se říká život?

\*\*\*

Nebude opomenut mladík, který zemřel a byl pochován,

Ani dívka, která zemřela a byla uložena vedle něho,

Ani malé děcko, které sotva nakouklo do dveří, hned ucouvlo

a už ho nikdo nikdy neviděl,

Ani stařec, který pociťuje absenci smyslu života s hořkostí silnější žluči,

Ani ten v chudobinci prolezlý hlízami z rumu a syfilidy,

Ani bezpočet zmasakrovaných a ztroskotaných . . . . ani bestie

koboo přezdívaná vyvrhel lidstva,

Ani pouhé pytle s hubami dokořán, co čekají, až do nich

vklouzne žrádlo,

Ani cokoli na zemi, ani cokoli hluboko dole v nejstarších hrobech země,

Ani cokoli v myriádách sfér, ani cokoli v myriádách myriád, které je obývají,

Ani přítomnost, ani ten nejmenší známý chomáček na světě.

\*\*\*

Prošlapávám věčnou cestu.

Poznáte mě podle pršipláště, pořádných bot a hole, kterou jsem uřízl v lesích;

Na mojí židli nikdo z mých přátel nenajde pohodlí,

Nemám žádnou židli ani církev ani filosofii;

Nevedu nikoho k prostřenému stolu ani do knihovny ani

na burzu.

Ale každého z vás, muže i ženu, vezmu na kopec,

Levou rukou tě beru kolem pasu,

Pravá ukazuje na krajiny kontinentů a obecní cestu.

Ani já ani nikdo jiný se tou cestou nepustí místo tebe,

Musíš se tudy pustit sám pro sebe.

Je to blízko . . . . je to na dosah,

Třeba jsi na cestě už od narození a nevěděl jsi to,

Třeba je to všude, na vodě i na souši.

Hoď na rameno svoje verky, já sbalím ty svoje a pospěšme dál;

Svými kroky se zmocníme nádherných měst a svobodných národů.

Jestli se unavíš, dej mi obě břemena a polož mozolnatou dlaň

na můj bok,

A až přijde čas, oplatíš mi stejnou mincí;

Protože jakmile vyrazíme, už si nikdy spolu nepoležíme.

\*\*\*

Na chvilku se posaď, tuláku,

Tady máš suchary, najez se, tady máš mléko, napij se,

Ale sotva se vyspíš a v čistém a voňavém oblečení nabereš sílu,

políbím tě na rozloučenou a otevřu ti bránu k ústupu.

Dost dlouho jsi snil ničemné sny,

Teď ti smyju klovatinu z očí,

Musíš přivyknout oslňující záři světla a každého momentu svého života.

Dlouho ses nesměle brodil, kousek od břehu se chytal plaňky, Teď po tobě chci, abys směle plaval,

Abys skočil po hlavě do hlubiny moře a vynořil se a zamával mi, vykřikl a rozesmátý pohodil vlasy.

Jsem učitel atletů,

Ten, kdo vypne prsa víc než já, dokáže šířku mojí vlastní hrudi, Můj styl nejvíc uctí ten, kdo se díky němu naučí, jak zničit

učitele.

\*\*\*

Neříkám nic z toho pro dolary anebo abych zabil čas, když čekám na loď,

To ty mluvíš stejně jako já . . . . jednám jakožto tvůj jazyk,

V tvojí puse byl svázaný . . . . v té mojí se začíná rozvazovat.

Přísahám, že nikdy nezmíním lásku nebo smrt uvnitř v domě, A přísahám, že sám sebe nikdy nepřeložím, jenom tomu nebo té, kdo se mnou o samotě pobude venku.

\*\*\*

Řekl jsem, že duše není víc než tělo,

A řekl jsem, že tělo není víc než duše,

A nic, ani Bůh, není větší člověka, než je samo Já,

A že kdokoli jde dvě stě kroků bez soucitu, jde na svůj vlastní pohřeb, oděný do rubáše,

A já a ty, co nemáme v kapse ani desetník, si koupíme to nejlepší na zeměkouli,

A letmý pohled, anebo když někomu ukážeš, jak roste fazole na lusku, to poplete učenost všech věků,

A není řemesla ani zaměstnání, ve kterém by se učeň nemohl stát hrdinou,

A není objektu tak měkkého, který by nemohl být osou soukolí vesmíru,

A každý muž anebo žena bude stát klidně a pyšně tváří v tvář milionům vesmírů.

A vyzývám lidský rod, nevyptávejte se na Boha,

Protože já se vyptávám na všechny, ale na Boha se nevyptávám, Žádný soubor pojmů nevypoví, jak moc jsem smířený s Bohem

a se smrtí.

Slyším a spatřuju Boha všude a ve všem, nechápu Boha ani trošku,

A taky nechápu, kdo by mohl být úžasnější než Já sám.

\*\*\*

Minulost a přítomnost uvadá . . . . naplnil jsem je a vypustil,

A naplňuju další záhyb budoucnosti.

Posluchači, tam nahoře! Ty tam . . . . co mi potřebuješ svěřit? Dívej se mi do tváře, když větřím oblouk večera,

Mluv upřímně, nikdo jiný tě neposlouchá a já zůstanu jen

o okamžik déle.

Protiřečím si?

Tak výborně . . . . protiřečím si;

Jsem veliký . . . . naplňují mě davy.

Sbíhám se k těm, kdo jsou blízko . . . . čekám na prahu.

Kdo dokončil své každodenní dílo a nejdřív bude hotov s večeří? Kdo chce jít se mnou?

Vyslovíš se, než odejdu? Ukáže se, že už je příliš pozdě?

Svým střemhlavým letem mě obviňuje skvrnitý jestřáb . . . .

stěžuje si, že prý moc žvaním a že se loudám.

Ani mě ani trochu nezkrotili . . . . také já jsem nepřeložitelný, Nad střechami světa zní můj barbarský yawp.

Poslední záchvěv dne se pro mě pozdrží,

Vrhá mou podobu za ostatními pravdivými stíny táhnoucími divočinou,

Vevábí mě do par a do soumraku.

Odcházím jako vzduch . . . . na prchající slunce mávám svými bílými kadeřemi.

Rozlévám své tělo do vírů a ženu je do cípů krajkoví.

Odkazuju se špíně, abych rostl z milované trávy,

Chceš-li mě zas, hledej mě pod svými podrážkami.

Sotva poznáš, kdo jsem nebo co si myslím,

I tak tě zdravím naplním,

A pročistím a projasním tvoji krev.

Když mě nenajdeš napoprvé, nevzdávej to,

Když ti tam někde budu chybět, hledej jinde,

Někde zastavím a počkám tam na tebe